

FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE
DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI ORIENTALE
SECȚIA DE LIMBA ȘI LITERATURA TURCĂ

**STRUCTURA ȘI BIBLIOGRAFIA EXAMENULUI DE LICENȚĂ
ANUL UNIVERSITAR 2018-2019¹**

Examenul de licență presupune două componente:

A. Examene scrise la specializările A și B

B. Pregătirea și prezentarea proiectului de licență

A. STRUCTURA PROBEI SCRISE LA LIMBA ȘI LITERATURA TURCĂ (durata: 3 ore)

1. Traducere (din corpusul de texte precizat mai jos)
2. Retroversiune (din corpusul de texte precizat mai jos)
3. Un subiect de lingvistică/structura limbii turce (analiză gramaticală)
4. Un eseu pe o temă de literatură, civilizație sau cultură turcă (a se vedea temele precizate mai jos)

CORPUSUL DE TEXTE PENTRU TRADUCERE ȘI RETROVERSIUNE

A.1. TRADUCERE – FRAGMENTELE INDICATE MAI JOS DIN:

- **Bekiroğlu**, Nazan, *Nar Ağacı*, İstanbul, Timaş Yayınları, pp. 1-31.
- **Pamuk**, Orhan, „Pencereden Bakmak”, *Öteki Renkler*, İstanbul, İletişim Yayınları, 1999, pp. 21-41.
- **Sönmez**, Burhan, „Eve hep aynı yoldan gidilmez”, în *Labirent*, İstanbul, İletişim Yayınları, pp. 20-29.
- **Şafak**, Elif, *Pinhan*, İstanbul, 2016, pp. 11-20.
- **Şafak**, Elif, *Şehrin Aynaları*, İstanbul, Doğan Kitap, 2012, pp. 1-17.
- **Tanpınar**, Ahmet Hamdi, *Huzur*, İstanbul, Dergâh Yayınları, pp. 3-17.
- **Tunç**, Ayfer, *Bir Maniniz Yoksa Annemler Size Gelecek*, İstanbul, Altkitap, 2001, pp. 8-15.
- **Uşaklıgil**, Halit Ziya, *Ferhunde Kalfa*, pp. 1-7.
- Textele studiate din manualul *Hitit. Yabancılar İçin Türkçe*, I-III.

A.2. RETROVERSIUNE – FRAGMENTELE INDICATE MAI JOS DIN:

- **Caragiale**, Ion Luca, „Bubico”, în *Momente și schițe* (ediție electronică), pp. 37-40.
- **Caragiale**, Ion Luca, „Căldură mare”, în *Momente și schițe* (ediție electronică), pp. 59-62.
- **Caragiale**, Ion Luca, „Domnul Goe”, în *Momente și schițe* (ediție electronică), pp. 67-70.

¹ Valabilă începând cu sesiunea iunie 2019. Pentru sesiunea de iarnă 2018-2019 rămân valabile structura și bibliografia din sesiunea iunie 2018.

- **Creangă, Ion**, *Punguța cu doi bani* (ediție electronică).
- **Dimitrescu, Florica**, „Copilărirind la margine de oraș”, în Adrian Majuru (ed.), *Copilăria la români. Schițe și tablouri cu prunci, școlari și adolescenți*, Editura Compania, București, 2006, <http://atelier.liternet.ro/articol/3447/Adrian-Majuru/Copilaria-la-romani.html>
- *** „Legenda din Knockgrafton” și „Hudden, Dudden și Donald O’Neary”, în *Povești cu spiriduși și zâne*, București, LiterNet, 2013, pp. 8-13 și 37-44.

A.3. SUBIECTE ORIENTATIVE DE STRUCTURA LIMBII TURCE

I. Fonetică

- Excepții de la armonia vocalică și cea consonantică
- Vocalele primare lungi
- Accentul în limba turcă

II. Morfologie

- Verbele nepredicative: participii, gerunzii, numele verbale
- Vorbirea indirectă
- Timpurile compuse
- Morfeme flexionare și derivative

III. Sintaxă

- Clasificarea propozițiilor
- Particularitățile sintaxei limbii turce
- Grupurile de cuvinte

BIBLIOGRAFIE – NOȚIUNI GRAMATICALE ȘI LEXICALE FUNDAMENTALE

Aksan, Doğan, *Türkçe’nin Sözyarlığı*, Ankara, 2004.

Baubec, Agiemin, *Limba turcă contemporană (Türkçenin Grameri)*, București, 2005.

Göksel, Aslı / **Kerslake**, Celia, *Turkish: A Comprehensive Grammar*, New York, 2005.

Karahan, Leylâ, *Türkçede Söz Dizimi*, Ankara, 2007.

Korkmaz, Zeynep, *Türkiye Türkçesi Grameri. Şekil Bilgisi*, Ankara, 2009.

Lewis, G. L., *Turkish Grammar*, Oxford-New York, 1967.

*** *Hitit. Yabancılar İçin Türkçe*, I-III (*Ders kitabı + Çalışma kitabı*), Ankara, TÖMER, f.a.

A. 4. SUBIECTE DE COMPUNERE / ESEU

1. *En çok sevdiğim Türk yazarının tanıtımı ve başlıca eserleri*
2. *Kanuni Sultan Süleyman ve Osmanlı İmparatorluğu’nun Altın Çağı*
3. *Orhan Pamuk – Nobel Ödülü’nü alan ilk Türk yazarı ve eserlerinin temel konuları*
4. *Atatürk döneminin başlıca reformları, onların sosyal etkisi, olumlu ve olumsuz sonuçları*

5. *Modern çağ öncüsü olarak Osmanlı İstanbulu ve çok kültürlü ahalisi*
6. *Hatıra defterimin unutulmaz bir parçası olarak çocukluk anılarımdan biri*
7. *Türkiye’de bugün geleneklerinin başlıca safhaları ve özellikleri*
8. *Geçenlerde okuduğum bir Türk masalının anlatımı*
9. *Romanya’da / Türkiye’de gezdiğim veya gezmeyi tasarladığım bir yerin betimlemesi*
10. *„İyi dost kara günde belli olur” atasözünün anlamını açıklayan bir kompozisyon yazınız!*

B. PROIECTUL DE LICENȚĂ

1. Tema, structura și bibliografia proiectului de licență vor fi stabilite de comun acord cu profesorul coordonator; proiectele de licență care nu vor respecta această procedură și care nu vor putea fi urmărite pe toată durata procesului de elaborare nu vor fi luate în considerare și, în consecință, nu vor putea fi susținute. Acceptarea proiectului de licență presupune încheierea unui protocol între profesorul coordonator și candidat; protocolul se încheie până la data de 1 noiembrie, fiind valabil pe durata unui an universitar. În cazul nerespectării termenelor, candidatul se va înscrie din nou în anul universitar următor.

2. Proiectul de licență va fi elaborat potrivit indicațiilor cuprinse în *Ghidul proiectului de licență* (http://turca.ils.unibuc.ro/wp-content/uploads/2012/09/GHIDUL-PROIECTULUI-DE-LICENTA-SI-MASTERAT_SECTIA-TURCA.pdf).

3. Proiectul de licență va avea, în medie, 30 de pagini și se va baza în mod obligatoriu pe corpusuri, bibliografie și alte tipuri de materiale în limba turcă; proiectele care nu vor satisface această exigență vor fi depunctate.

4. Proiectul de licență va fi însoțit de anexe care vor include fragmente reprezentative din textele care fac obiectul analizei, din literatura critică, din corpusul folosit pentru extragerea exemplurilor, glosare de termeni etc., traduse de autorul lucrării din limba turcă în limba română sau însoțite, în funcție de natura lucrării, de posibile echivalențe în limba română.

5. Anexele lucrării nu vor cuprinde ilustrații, statistici ori alte elemente grafice decât în măsura în care acestea vor avea legătură directă cu subiectul lucrării; în acest ultim caz, se vor face trimiteri explicite la ele în corpul lucrării sau acestea vor face subiectul unor comentarii, analize etc., în funcție de exigențele temei tratate.

6. Titlul, structura provizorie și bibliografia preliminară a proiectului de licență vor fi convenite de profesorul coordonator și de student; aceștia vor stabili și diversele etape și termene de realizare a lucrării de licență, conform calendarului anului academic curent. Nerespectarea termenelor convenite va atrage după sine amânarea prezentării proiectului pentru o sesiune ulterioară.

7. Proiectul de licență **în formă finală, revăzută și revizuită**, va fi predat înaintea înscrierii la examenul de licență, atât în format electronic (prin transmitere pe adresa de e-mail a Departamentului de Limbi și Literaturi Orientale: orientale@ils.unibuc.ro), cât și în format tipărit.